



Als Dis da litteratura 2023 a Domat ha Jessica Zuan prelegi or da sia collecziun da poesias «Launa da pavagls». Per quest'ovra retschaiva l'Engiadinaisa il 19 d'avrigl a Segl il Premi grischun da litteratura 2024.

FOTO RTR

## «La poesia ma salva»

La poetessa engiadinaisa Jessica Zuan vegn undrada quest onn cun il Premi grischun da litteratura. Il premi dotà cun 10 000 francs retschaiva ella per sia collecziun da poesias «Launa da pavagls». En in discurs cun la FMR quinta ella da si' amur per la poesia, dal esser «dachasa» e da sia emprima reacziun suenter avair udì dal premi.

TONI VINZENS/FMR

Suenter Pasca vegn Jessica Zuan (40) a stuair far viadi da Barcelona en Engiadinaisa. Ils 19 d'avrigl 2024 vegn numnadain surdà ad ella a Segl il Premi grischun da litteratura. Ier gievgia ha la fundaziun da quest premi cumunità da surdar a la poetessa putera quel premi – per si' ovra actuala «Launa da pavagls». La FMR s'ha scuntrà questa gievgia cun Jessica Zuan via conferenza da video.

**FMR:** *Vus vivais dapi 17 onns a Barcelona. Scrivais Vos gist perquai poesias rumantschas u fasschessas Vos il medem en Svizra?*

**Jessica Zuan:** (ri) «Chi lo sa» ... Ma jau pens ch'igl ha segir gi in gronda influenza sin mes scriber ch'jau sun vegnida a viver qua en Catalugna. Qua hai jau chattà l'interess per mia lingua ed emprais en general bier da linguas e minoritads. En Spagna è gea il catalan medemamain ina minoritad sco il rumantsch en Svizra.

**En Vossas poesias sa fatschentais Vos era cun il tema da las ragischs e dal dachasa. Nua essas Vos propi dachasa?**

Là, nua ch'jau ma sent bain ed amada. Ma quai po esser en blers lieus, saja a Barcelona u era en l'Engiadina. Ma ussa sun jau gia dapi ina mesa vita a Barcelona – ed i fa ina detga impressiun da dir quai uschia, ina mesa vita.

**Ed ussa survegnis Vos sco «randulina» il Premi grischun da litteratura. Tge è stada Vossa reacziun?**

(ri) Tge bel! – Jau hai in plaschair enorm ed igl è per mai propi ina grond'onur e cunzunt ina conferma che mia lavur plascha – almain a tschertins, a quels ch'han decis da surdar il premi. Damai ma dat quai era motivaziun da scriber vinavant. Ma jau hai era il sentiment da betg be avair retschavi in premi personal, mabain da l'avair gudagnà per l'entira cumunitad rumantscha. I dat visibilitad a la lingua e litteratura rumantscha.

**En la poesia «Arda» da «Launa da pavagls» descrivais Vos la procedura da far «pavagls», pass per pass da la minalva tar il feu. È quai sco ina sumeglia per Voss process da scriber?**

Il maletg da la minalva è plitost in purtret da la societad. Quella flur para gia mez crappada, cura ch'ella stat en plaina flur, ella crescha

en in ambient asper ed ostil ed ins sto propi lavurar cun ella e la prender enta maun per crear insatge ordlonder. Quai vala era per la societad ed en sazez era per la lingua. Ins sto prender en maun la lingua e lavurar cun ella.

**La davosa secziun da «Launa da pavagls» è intitulada «Simpel: scriber u svanir». Quai tuna fitg existential?**

(ri) Quai è era fitg existential! Ed igl è precis stà manegià uschia. La poesia ma salva e ma dat libertad. Ella dat respostas sin las dumondas impurtantas: Tgi e tge quinta en nossa vita? E gist durant grevs muments, sco il temp da la pandemia, è la poesia e l'art en general fundamentals per mai. Plinavant è la poesia per mai in chanal per m'exprimer. Jau sun gea uschiglio plitost ina persuna timida.

**La poesia è pia en emprima lingia Voss med per dialogar?**

Precis, schegea che la scrittira è per mai propi in process ch'jau fatsch suletta. Ma suenter vom jau ora en il mund cun mias poesias. Uschia datti per exempel in barat cun translaturas e translatur che dattan ina nova vista sin mias poesias, u era cun musicistas e musicists che lavuran cun mias poesias, sco p.ex. Astrid Alexandre e Martina Linn, ubain era cun Dumenic Andry ch'ha fatg il mentorat ed ha lectorà «Launa da pavagls». Quai è sta ina experienscha fundamentala per mai. Insumma, la poesia è ina furma per dialogar cun in ti e la finala cun in vus u nus.

**«Launa da pavagls» cuntogna enturn 40 poesias che han la plipart in connex cun Vos e Vossas experienschas. Datti forsia ina poesia che stat particularmain a cor a Vos?**

Grev da dir. Tuttas ma stattan atgnamain a cor sin ina moda u l'otra. Ma forsia gist quella entamez il cudesch cun il titel «Traunter parantesas» ma plascha. Per l'ina perquai che jau hai scrit quels texts durant mia gravidanza ch'era difficila per mai. Per l'otra tracta questa poesia il tema principal dal cudesch, numadamain il cumià. En questa poesia ves jau pia la veglia da cuntinuar e d'esser ferma avunda per ils differents cumiàs che nus stuain far en nossa vita. Igl è ina tematica che m'ha fatschentà ferm durant la pandemia e ch'è era ussa preschenta cun tut las crisas e guerras sin il mund.

**La collecziun da poesias finescha cun la dumonda «Ed uossa che?» – Damai ed ussa suenter quest premi, co vai vinavant?**

In tal premi è sa chapescha ina reconuschientscha e dat forza e schlantsch da cuntinuar. Ed el è era collià cun raps – e raps muntan temp per pudair scriber regularmain. Uschia na stoss jau betg scriber en il bus u sper in'otra lavur. Plinavant mussa il premi era ch'jau sun part da la famiglia rumantscha ed hai ina plazzetta en la scena litterara rumantscha. Jau hai ussa era gia en testa il proxim cudesch – e la poesia vegn segir ad avair in plaz en mia vita e lavur.

**Nus avain uss tematisà la lavur litterara e Voss'ovra. Però Voss essas er mamma da dus uffants e lavurais anc sco autura-pubblicista e translatura. Cura avais Vos insumma temp per scriber?**

Sch'ins ha ina passiuun u in' amur per insatge, lura chattan ins era temp per quai! Per mai èsi simplamain fitg impurtant da scriber poesias. E perquai chat jau er adina temp per quella. Ma jau n'hai nagins dis u uraris fiks per scriber. Quai na fissa betg bun per mia creatividad. I n'è era betg tragic, sche jau na scriv betg in'emna, schegea che jau scrivesse atgnamain gugent mintga di – e magari era durant la notg. E gea, quai datti era, che jau scriv la notg.

### Il premi da litteratura – e l'autura

Dapi 1999 surdat la Fundaziun Premi grischun da litteratura mintg'onn in premi dotà cun 10 000 francs. Premiads èn vegnids tranter auter Gion Mathias Cavelty, Romana Ganzoni e Leta Semadeni. Quest onn premiescha il cussegl da fundaziun Jessica Zuan per sia collecziun da poesias «Launa da pavagls».

Jessica Zuan è creschida si en Engiadina e viva dapi 17 onns a Barcelona. Ella ha gia publictà ils toms lirics «L'orizi / La tempête» e «Stremblidas e s-chima / Beben und Schaum / Tremblements et écume». Sia ovra premiada «Launa da pavagls» è cumparida 2023 tar la Chasa Editura Rumantscha e vegn publicgada l'onn 2024 dad Edition Howeg en in'ediziun bilingua cun ina translaziun en tudestg.

La surdada dal premi ha lieu ils 19 d'avrigl a las 18.00 en la Chesa Fonio a Segl Maria. Il program cumpiglia ina lectura, musica dad Astrid Alexandre ed ina laudatio da Rico Valär. (fmr/vit)

### GRISCHUN

#### Glisch verda

#### per administraziun digitala ed e-conto

La regenza metta en vigur la lescha davart l'administraziun digitala per il 1. d'avrigl 2024 ed ha approvà la revisiun totala da l'ordinaziun davart l'e-conto.

La Lescha davart l'administraziun digitala (LAD) ch'il Cussegl grond ha concludì ils 16 d'october 2023 entra en vigur il 1. d'avrigl 2024. Il termin da referendum è scadi il 23 da schaner 2024. Entaifer quest termin n'èn vegnids inoltrads nagins referendums. La LAD stgaffescha la basa legala per la digitalisaziun da process administrativs e da servetschs da basa (per exempel in portal chantunal dad e-government) sco er per la corrispondenza giuridica electronica en proceduras administrativas.

#### Glisch verda era per l'e-conto

Plinavant ha la regenza approvà la revisiun totala da l'ordinaziun davart l'e-conto (OECO). Gia avant che relaschar la LAD èn vegnidas creadas las basas legalas per l'utilisaziun d'in e-conto cuminaivel ed interdisciplinar en l'ordinaziun davart l'e-conto. Cun prender en funcziun il portal dad e-government suenter l'entrada en vigur da la LAD vegn l'e-conto extendì ulteriuramain ed integrà en quest portal. (cdm/fmr)

### GRISCHUN

#### Ursin Widmer surpiglia

#### l'Uffizi da cultura dal Grischun

La regenza grischuna ha elegì Ursin Widmer da Favugn sco nov manader da l'Uffizi da cultura dal Grischun. El daventa successur da Barbara Gabrielli che aveva visà la piazza sco manadra da l'Uffizi da cultura l'avust 2023.

Il musicist e manader da cultura Ursin Widmer (35) è da Favugn. Dapi l'onn 2018 è el commember dal Cussegl grond en la fracziun da la Alleanza dal Center (AdC). Widmer posseda in Master of Art en pedagogia da musica, il diplom da mainascola da la Conferenza svizra da las directuras e dals directurs chantunals da l'educaziun publica (CDEP), il diplom da manader da la scola da musica ACMG sco er in CAS en marketing ed en intermediaziun da cultura. Sco mainascola ha el manà la scola da musica dal Scanvetg e la scola da Val Stussavgia. Dapi l'onn 2023 è Ursin Widmer manader dal Post spezialisà per cultura a Tavau. El vegn a surpigliar la direcziun da l'Uffizi chantunal da cultura il 1. d'avust 2024. Sia antecessura Barbara Gabrielli banduna l'uffizi la fin da fanadur 2024. Ella è stada durant 15 onns a la testa da l'Uffizi da cultura dal Grischun. (cdm/fmr)



Ursin Widmer da Favugn è vegni elegi da la regenza sco nov manader da l'Uffizi da cultura dal Grischun.

FOTO MAD

### GRISCHUN

#### Damain persunas a la tschertga da lavur

En il Grischun èn 1047 persunas stadas senza lavur il favrer. Quai sajan 240 damain ch'il mais avant, sco che l'Uffizi per industria, mastergn e lavur dal Grischun ha cumunitgà mardi passà. La quota da dischoccupaziun munta ad 1 %. Da las 1047 persunas dischoccupadas eran 323 dunnas e 725 umens. Il pli aut dumber da dischoccupads ha l'industria da construcziun (287), l'hotellaria (129), ils fatgs da sanadad e socials (77) sco era il commerzi en detagl (62) registrà.

En l'entira Svizra saja il dumber da dischoccupads sa reduci per 1300 sin bunamain 112 000. Quai correspunda ad ina quota da dischoccupaziun da 2,4 %. Il favrer han sis manaschis survegni indemniziuns per lavur reducida en il Grischun. Maximalmain pudessan esser pertutgads 405 emploiadas ed emploiads. Quai è in zic dapli ch'il mais avant. Il schaner eran quai 4 firmas e 393 persunas ch'èn eventualmain pertutgadas. (rtr/fmr)